

И

сследование диалектов сел Павловского района Воронежской области — это кропотливая и долгосрочная работа, итогом которой стали собранные слова-диалектизмы, позволяющие проникнуться уважением и любовью к родному языку, а также позволяющие узнать не только о происхождении слов, но и о своих корнях.

Диалектам свойственна устная форма существования, это неотъемлемая часть народной культуры. Всего через несколько лет уже невозможно будет зафиксировать многие диалектные слова и устойчивые выражения, которые встречаются у жителей сел и деревень. Поэтому изучение диалектной лексики, каждого диалектного слова — это познание истории своего народа, края, района, села. В словах, дошедших до нас, мы слышим отзвуки далеких времен.

Для науки представляет определенную ценность каждое слово, независимо от того, входит ли оно в литературный язык или является только принадлежностью какого-либо местного говора, потому что оно появилось в речи народа для того, чтобы им обозначить, назвать предмет, признак, действие, отношения между людьми.

Потерять диалектные слова — это значит потерять для истории нашего народа, его духовной культуры, его языка значительную часть того, что составляло содержание жизни миллионов людей в течение многих столетий. Вот почему так важно сохранить эти неопределимые сокровища живой народной речи, богатого местного говора, традиций, культуры и истории нашего края.

Воронежская область — настоящая мозаика говоров. И связано это, прежде всего, с ее историей. Воронежский край заселялся неравномерно. Славянские поселения были здесь еще в VIII–IX веках. Но в XI веке набеги кочевников вынудили здешнее население уйти в другие места. Недолговечные и маленькие поселения время от времени возникали во времена Золотой Орды и Дикого поля, а крупные начали строить только во второй половине XVI века как сторожевые заставы и пункты Белгородской засечной черты. Вот тогда-то из разных уголков Руси и стало стекаться сюда население с совершенно разными говорами.

Одними из первых на современную территорию региона пришли служилые люди — из тульских, орловских, рязанских, курских земель. Их речь при всех отличиях объединяли южнорусские черты. Например, во многих селах Воронежской области до сих пор говорят «ишшо», «кладбище», «они идут», «он помня». В восточных районах скажут «лапки», «губьки», «на пече», в западных — «у церков», «унучья». Часто бабушки говорят «на чердаку», «в бани»... Все это следы взаимовлияния древних склонений, которых было не три, как сейчас, а больше. Одна из самых интересных особенностей южнорусской речи — яканье: «берягли», «набяру», «ляжыть», «ня верил», «ня ходя». Русские народные говоры многочисленны и разнообразны, в большей мере они распространены в сельской местности, «это особая, развивающаяся по своим законам разновидность русского языка». В русском языке различают северное и южное наречие.

Жители разных уголков Воронежской области могут говорить по-разному, единого воронежского диалекта нет. Воронежский говор, как и речь населения Павловского района, — смесь южнорусского «ГЭканья» и «мАААсковского» растягивания первых гласных и проглатывания последних.

Южные районы Воронежской области богаты речью, доставшейся от украинских переселенцев. Этот местный говор удивителен — он не соответствует ни украинскому литературному языку, ни русскому. Например, про медведя тут скажут «мидвидь» (в украинском «ведмидь»). Для некоторых из этих сел характерна еще одна особенность: молодежь не стесняется говорить между собой на диалекте.

Конечно, диалекты интересны не только особенностями произношения. Они могут удивить и необычным значением слов. Для обывателя это частенко повод повеселиться, для исследователя — свидетельство необычайной глубины и сложности языка.

В Павловском районе, как и во многих других районах Воронежской области, образовался особенный выговор и скопилось много диалектных слов, понятных только местным жителям.

В большинстве сел Павловского района живут «хохлы». Русских, которые проживают с ними по соседству, называют «москалями» (так же они именуют себя и сами).

В «москалячих» селах Павловского района — Бабка, Ливенка, Ерышевка, Русская Буйловка — «акают». Наиболее типичные признаки такого наречия — это отсутствие отличий между гласными звуками «а» и «о» в безударном положении. «А» произносится более открыто: «вАда». Есть и очень древний тип аканья, когда гласный звук, стоящий перед ударением, сильно сокращается. Встречается и яканье, когда говорят «ляСа», «сЯстра», «пЯсок». Глаголы настоящего времени третьего лица часто произносят как: «носюТЬ», «кормюТЬ», «ходюТЬ», «ездюТЬ». Так говорили еще в Древней Руси.

Почти на всей территории Павловского района произносятся особый звук «г-фрикативный», очень похожий на «х», однако произносимый достаточно звонко, звучно. В глаголах, стоящих в третьем лице, после «т» ставится мягкий знак. Вместо «мне» произносится «мене».

В «хохлячих» селах Павловского района — Александровка, Воронцовка, Петровка, Елизаветовка, Лосево, Покровка, Большая Казинка — «балакають не тики стары люды — балакаеть и молодеь, в основном сельяне».

Нынешние «хохлы» практически в первоначальном виде сохранили уникальный малороссийский диалект, который принесли на нашу землю их предки. «Хохлами» называют себя жители юго-западных районов области. Диалект, на котором разговаривают «хохлы», относится к юго-восточному наречию украинского языка, среди местного населения называется «хохляцким языком» — на самом деле это слобожанский диалект украинского языка.

Собранные слова ценны тем, что в них запечатлен определенный лексический состав, характеризующий быт русского человека, материальную и духовную его культуру. Диалекты небезразличны всем, кого волнует дальнейшая судьба русского языка, кто хочет знать свое прошлое, ведь литературный язык вырос из диалектов. Поэтому изучать говоры — значит сохранить для потомков богатство русского языка.

Работа основана на личных наблюдениях и беседах с местными жителями, она снабжена списком информаторов с указанием фамилии, имени, отчества и даты рождения.

Особенно ценно то, что исследовательская работа «Диалектные слова сел Павловского района» широко используется на школьных уроках, факультативных занятиях по краеведению, уроках народной традиционной культуры, занятиях дополнительного образования.

СЕЛО АЛЕКСАНДРОВКА

Автор материала: Могильниченко Валентина Владимировна, (1969 г.р.), директор МКУК «Александровское КДО».

Александровка основана в 1740-е годы на реке Осереды в 18 километрах от города Павловска. В 1741 году в Петербурге произошел дворцовый переворот, в результате которого на престол была возведена императрица Елизавета Петровна. Сыгравший видную роль в этом перевороте Роман Илларионович Воронцов в царствование Елизаветы сильно возвысился, получил большие земельные пожалования, в числе которых были и земли на реке Осереды. На эту землю он «накликал» черкас (украинцев) из Черниговской, Харьковской, Курской губерний и основал сначала село Воронцовку, затем Александровку. Это было в 40-е годы XVIII века. Но не исключено, что на Осереды свободные хлебопашцы жили и раньше. Воронцов их, как и «накликанных» украинцев, сделал своими крепостными. Отсюда и произошло заимствование украинского говора в слободе Александровской. До сих пор многие сельяне говорят на «хохляцком» языке.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА АЛЕКСАНДРОВКА

Балакать	— говорить
Бурякы	— свекла
Бубун	— воздушный шарик
Взвар	— компот

Вычэра	— ужин
Гульбыщэ	— праздничное мероприятие
Гвиздок	— гвоздь
Дивка	— девушка на выданье
Дытына	— ребенок
Застёла	— половик
Кольска	— колыбель
Кавун	— арбуз
Кишка	— кошка
Лоша	— жеребенок
Лыхо	— беда
Олия	— подсолнечное масло
Отрута	— яд
Очи	— глаза
Повитка	— сарай
Пивэнь	— петух
Риздво	— рождество
Снидать	— обедать
Смитытя	— мусор
Скыдать	— снимать вещи, обувь
Трэба	— надо
Тюлька	— теплый пуховый платок (из козьего пуха)
Хвиртка	— калитка
Цэ	— это
Чавун	— чугунок
Числынык	— календарь
Шафляда	— ящик в столе
Шолкоплюшка	— теплая куртка

СЕЛО АЛЕКСАНДРОВКА ДОНСКАЯ

Село Александровка Донская расположилось на левом берегу Дона.

В XVIII веке это место облюбовали украинские переселенцы. Они свой поселок стали называть Дуванкой. Название это происходит от турецкого слова «диван», что означает «совет», «собрание». Позаимствовав у татар, хлебопашцы украинского происхождения стали произносить это слово как «дуван», придав ему иное смысловое значение.

У села было несколько других названий, что позволяет выяснить историческое прошлое села.

В середине XVIII века землю эту вместе с селом захватил князь Трубецкой. По традициям того времени село стали называться по имени одной из его дочерей — Марфино. Затем оно называлось по имени его родственницы — Дунино.

В конце XVIII века село перешло во владение князя Александра Щербатова и получило название Александровка. Это название за ним закрепилось окончательно. В те времена в Павловском уезде была еще одна Александровка — на реке Осереде. Чтобы отличать, село на Дону стали называть «Александровка Донская».

В настоящее время в простонародье село называется и Дуванкой и А-Донской. Сокращение «А» сливается в разговоре со словом Донской, и получается единое слово — Адонская.

Большая часть коренного населения села говорит на украинском «хохлячем» говоре, пришедшим на землю Александровки-Донской в XVIII веке вместе с украинскими переселенцами.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ
СЕЛА АЛЕКСАНДРОВКА ДОНСКАЯ (ДУВАНКА)

Записано со слов жителей села Александровка-Донская: Балабаевой Зои Митрофановны (1939 г.р.), Кривобоковой Галины Александровны (1961 г.р.), Литвиновой Натальи Викторовны (1973 г.р.).

Вареття	— лоскутки ткани
Гарбуз	— тыква
Глэчик	— кувшин
Груба	— русская печь
Грубка	— печка
Додолу	— на пол
Доливка	— глиняный пол
Доломына	— гроб
Драбына	— деревянная лестница
Мыснык	— полка для мисок
Ночевы	— корыто
Погрэбыца	— подвал
Прызьба	— фундамент вокруг дома
Ряднына	— мешковина
Сирныкы	— спички
Снидать	— кушать
Сокрыа	— топор
Хвирточка	— калитка
Цыбуля	— лук
Чаплийка	— кочерга

СЕЛО БАБКА

Село Бабка возникло в XVII веке. Старинные документы гласят, что здесь уже в 1615 году существовало небольшое поселение. Место было известно как государственная откупная вотчина «Бабий юрт» или «Бабий ухожай».

Воронежские стрельцы и полковые казаки арендовали ухожай для рыбалки. Сначала это было небольшое поселение свободных русских людей на речке Трепице. Сегодня на месте старого русла речки — цепь озер: Раскаты, Трепицыно, Карасеватое, Дунайчик, Растошное... Всего их около 30-ти.

В начале XIII века по Указу Петра I сюда были переселены с северных губерний России дворцовые крестьяне. На карте реки Дон 1768 года селение обозначено как деревня Бабка государственная.

В 1840-х годах в селе обосновались казаки. За храбрость в войне с Турцией они получили вольную и право селиться, где им захочется.

Три четверти населения села Бабка составляют «москаля» и разговаривают на русском языке.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА БАБКА

Записано со слов коренных жителей села Бабка: Максимовой Валентины Федоровны (1936 г.р.), Дуровой Веры Васильевны (1934 г.р.).

Из сохранившихся диалектов разговорной речи у людей старшего поколения села бытуют следующие слова:

- мене (ударение на последний слог) — мне;
- наворить (ударение на «о») — наварит;
- поить (ударение на «и») — поест;
- трава (ударение на первый слог);
- ватета — вот эта;
- ладна — хорошо, хорошая.

Интересной особенностью некоторых местных жителей является добавление к словам, обозначающим действие, приставку «по»:

- повымела;
- повырвала;
- повымыла;
- повынесла.

СЕЛО БОЛЬШАЯ КАЗИНКА

Село Большая Казинка расположено на левом берегу Дона. Возникло в начале XVIII века во время переселения на эту землю украинских вольных хлебопашцев. Свое название село получило от названия речки Казинка (по Далю слово «казистый» значит «красивый»). Заселение велось беглыми людьми из центральных районов русского государства, которые уходили от гнета феодалов, и жителями Украины. Сначала село называлось Фасановка. В нем проживало в то время 1663 мужских душ. В середине XVIII века огромные территории плодородной земли попали в руки титулованных помещиков Воронцовых, Бутурлиных, Трубецких. Прежние жители Казинки были закрепощены полковником, князем Николаем Ивановичем Трубецким. В конце 70-х годов XVIII века уже сын Трубецкого получил в наследство 4422 души мужского пола и 24 852 десятины земельных и лесных угодий между реками Казинка и Данило. Занимались местные жители в прошлом земледелием, животноводством. Помещики и более зажиточные крестьяне разводили пчел. Так как в основном в селе жили переселенцы из Украины, то и большая часть населения говорит на украинском языке (т.е. «хохлячем»).

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА БОЛЬШАЯ КАЗИНКА

Записано со слов коренных жителей села Б. Казинка: Трапезниковой Галины Григорьевны (1956 г.р.), Маньшиной Натальи Викторовны (1957 г.р.).

Вихоть	— тряпка мыть посуду
Видусиль	— отовсюду
Глэчек, крынка	— кувшин для молока
Жабурьня	— тина
Зависки	— шторы на окнах
Куринь	— плетеный сарай
Крушня	— корзина
Кысляк	— кислое молоко
Насинья	— семечки
Ночьвы	— ванна, корыто
Ослон	— скамья
Огудына	— ботва с бахчевых культур
Прать	— стирать
Прызба	— завалинка
Пидстелы	— половики

Робыть — делать
Стовпэць — столб
Шипшина — шиповник
Цебэрка — ведро

СЧИТАЛКА

Як у нашего Омэльки
Тай мала була симэйка
Вин та она, та старый, та стара,
Та два парубка усатых,
Та дви дивкы косатых,
Та дви Хрысти в намысти,
Та дви ляльки в колысци.

СЕЛО ВОРОНЦОВКА

Воронцовка — село Павловского района Воронежской области, расположено в 35 километрах к северо-востоку от города Павловска на левом берегу реки Осереды, на опушке Шипового леса. Во время дворцового переворота в 1741 году, в результате которого на престол была возведена дочь Петра I Елизавета, заметную роль сыграли братья Воронцовы. Один из них — Роман Илларионович Воронцов — получил землю на реке Осереды.

В то время здесь в небольшом числе уже несколько десятков лет жили вольные украинские хлебопашцы, которых Воронцов позднее закрепостил (даже сейчас часть села называют Крыпаки). На эту землю он перевел также крестьян из своих других владений, привлек сюда на поселение украинцев из Львовской области. Так постепенно сложилось село со своими традициями, обрядами и «хохлячей» разговорной речью. Моментом его основания нужно считать начало XVIII века. В 40-е годы XVIII века оно получило название Воронцовка в честь Р.И. Воронцова, который был крупным вельможей, сенатором, генерал-аншефом.

О Воронцовке писал В.И. Ленин в книге «Развитие капитализма в России»: «Громадное промышленное село Воронцовка Павловского уезда Воронежской губернии (в 1897 г. 9541 житель) представляет из себя как бы одну мануфактуру деревянных изделий... Промыслом занято более 800 домов. Изготавливали телеги, тарантасы, колеса, сундуки и т. п., всего на сумму до 267 тыс. руб. В слободе действовали училище, богодельня, 5 салотопных и 25 кожевенных заводов. Слобода славилась ярмарками и еженедельными базарами. В 1899 году Воронцовка представляла одну мануфактуру деревянных изделий. Население состояло из кустарей-краснодеревщиков, колесников, кузнецов. Были еще бондари, гребенщики, маляры, сапожные, портные, набойщики дмотканого полотна.

Самостоятельных хозяев — менее трети; наемные рабочие в мастерских хозяев редки. Население слободы — промышленное, не деревенского типа, земледелием почти не занимается (кроме огородничества), имея нищенские наделы. Население питается скудно, одевается «щоголеватее прежнего», “но не по средствам” — во все покупное» (Ленин В.И. ПСС. Т.3. С. 399).

В последней четверти XIX — начале XX века Воронцовка была волостным центром, при этом численность населения почти в три раза превышала численность уездного города Павловска.

До 1962 года Воронцовка являлась центром бывшего Воронцовского района.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ
СЕЛА ВОРОНЦОВКА

Записано со слов коренных жителей села Воронцовка: Грезина Владимира Федоровича (1949 г. р.), Толстых Валентины Федоровны (1950 г.р.), Грезина Юрия Ивановича (1954 г.р.), Момотовой Валентины Александровны (1966 г.р.).

Або	— или
Абощо	— что ли, что-нибудь
Абыколы	— когда-нибудь
Абыхто	— кто-нибудь
Волосся	— волосы
Бажать (забажалось)	— хотеть, захотелось
Бачу	— вижу
Блыще	— ближе
Важко	— тяжело
Варяныци	— кружочки теста
Вдосвита	— на рассвете
Виткиль	— откуда
Винык	— веник
Витер	— ветер
Вылыкый	— большой
Высивкы	— отруби, оставшиеся после помола пшеницы
Вязы	— шея
Вылыкдэнь	— праздник Пасхи
Глёд	— боярышник
Городок	— палисадник
Гробкы	— кладбище
Гыдкый	— некрасивый
Долоня	— ладонь
Дрищи	— дрожжи
Дырывий	— тысячелистник
Дыруны	— драники
Ехыдна (ный)	— злой, язвительный, вредный человек
Жалибныця	— сочувствующая, жалеющая женщина
Жахать, нажахать	— пугать, напугать
Жужелныця	— шлак от перегоревшего угля
Жыто	— рожь
Жылизяка	— железка
Забажалось	— захотелось
Забув	— забыл
Завбилшкы	— такой величины
Заговыны	— последний день перед постом
Зазихать	— завидовать
Закапэлок	— угол или место за печкой
Закацубла	— замерзла
Заплющать	— закрывать глаза
Зарикацься	— давать слово
Заробиток	— заработная плата
Затышок	— тихое, защищенное от ветра место
Захлять	— ослабеть от голода, болезни, обессилить
Зовыця	— золовка

Ээлэнэц	— незрелый фрукт
Каганэц	— самодельная лампа со слабым освещением
Кагат	— длинная куча
Кэди-ныкэди	— еле-еле
Клыкаты	— звать, окликать
Кодло	— шайка не хороших людей
Комашня	— муравьи
Колы	— когда
Копыця	— стог сена или соломы
Кортыть	— хотеть, соблазняться
Красыло	— губная помада, румяна
Кропова	— крапива
Крыльщик	— кровельщик
Крэйда	— мел
Кытыци	— бахрома
Канцур	— конец чему-то
Лимпасетыкы	— разноцветные леденцы
Лангух	— тент
Ластивка	— ласточка
Лоскотать	— щекотать
Лускаты (насиння)	— щелкать семечки
Лякаты	— пугать
Лыпочка	— пьянчужка
Мабудь	— наверное
Манюнькый	— маленький
Маркый	— светлый, легко пачкающийся
Матэ	— мать
Молодык, на молодыка	— новолуние, во время новолуния
Мыгычка	— мелкий дождь с туманом
Мыланка	— Милания. Святочный обряд, совершаемый 13 января
Мылувать	— заботиться, охранять. (Бог мылуе)
Мылыци	— костыли
Мынтусы	— лакомства
Мэтэлык	— мотылек, бабочка
Мэтэлыця	— снегопад
Мявкаты	— мяукать
Навколюшках	— на коленях
Накуевдыть	— напутать, сделать неправильно
Налагодыть	— собрать, положить
Налызався	— напился допьяна
Наморывся	— устал от работы
Наямлыть	— нагрузить больше чем надо
Нышком	— сделать что-то украдкой, не оглашая
Ныдила	— воскресенье, а так же неделя
Нызабарем	— скоро, вскоре
Нысусвитный	— так говорят о глупом человеке. Дурак нысусвитный
Обыдва	— оба
Ожына	— ежевика
Оклунок	— неполный мешок чего-либо
Опивночи	— в полночь
Охлять	— отощать, оголодать
Охолонуть	— остыть, прийти в себя

Очэрэт	— камыш
Очумаця	— прийти в себя
Парпанет	— кошелек
Пивныкы	— ирисы цветы
Пивтора	— полтора
Пишкы	— пешком
Прымха	— привередливый человек
Пыка	— лицо
Распанахатъ	— разорвать, разрезать небрежно
Ратыця	— коровье копыто
Розбышака	— хулиган, несдержанный человек
Роздряпать	— расцарапать
Свайба	— свадьба
Сволок	— центральная балка на потолке
Свырбыть	— зудит, чешется
Скубты	— ошипывать птицу
Смыркае, смыркаеця	— вечереет, наступают сумерки
Стэжка	— дорожка
Стылыця	— готовить постель ко сну
Стэля	— потолок
Торкаця	— прикасаться
Триска	— щепка
Улаштувать	— что-то уладить
Ушныпыця	— долго ходить в одной одежде
Хабур	— чабур — хлам, ненужные вещи
Хлибына	— булка хлеба
Хрыстыны	— крестины
Хэкнуць	— уронить, разбить
Цоки	— туфли на высоких каблуках
Цурацься	— чуждаться, (ны)цурайся — не отказывайся, нечуждайся
Чиринь	— место на печи, где лежали и спали
Чэрэда	— стадо коров их личных хозяйств
Чэрэднык	— пастух, человек, пасущий чэрэду
Чувырло	— неряха
Чучмэк	— иностранец
Швыдко, швыдче, скорыше	— быстро, быстрее, скорее
Шкарэбэрти	— сделать что-то как попало, как-нибудь
Шыбка	— стекло в оконной раме
Ятровка	— жена брата мужа
Якшатся	— водиться с кем-то, дружить

СЕЛО ГАВРИЛЬСК

Первое впечатление у людей, слышащих название Гаврильск, что речь идет о городе. Но название оказывается обманчивым. Гаврильск — это село Павловского района Воронежской области. В настоящее время является административным центром Гаврильского сельского поселения.

Историю возникновения села Гаврильск известный воронежский топонимист В.А. Прохоров описывает следующим образом:

«Возник данный населенный пункт в середине XVIII века как поселение

украинских крестьян, называемых тогда черкасами. Позднее население было закрепощено графами Воронцовыми. Отмечено на карте 1780 года.

Название село получило по реке Гавриле, на которой находится».

Население села Гаврильск многонационально, по переписи 2002 года здесь проживают 13 национальностей: русские, таджики, украинцы, турки-месхитинцы, киргизы, немцы, узбеки, ногайцы, чеченцы и т.д. В их число входят народы, живущие преимущественно в пределах нашей страны, группы людей принадлежащие к народам, проживающим в бывших союзных республиках СССР, а также к народам стран дальнего зарубежья (немцы).

Каждый из народов Гаврильска отличаются по языку, укладу жизни, культуре, а также по трудовым навыкам. В большинстве сел нет такого разнообразия народов, как в Гаврильске. Самыми многочисленными жителями села Гаврильск были украинцы. Отсюда произошло смешение языков. В настоящее время в селе определен диалект — хохлячий. Многие слова, используемые в речи хохлов, схожи с русскими словами. Но есть и такие слова, которыми пользуются только хохлы.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ГАВРИЛЬСК.

Автор материала: Бессонова Наталья Васильевна, (1962 г.р.), художественный руководитель Гаврильского СДК.

Исты	— кушать
Наче	— как будто
Намысто	— бусы
Ополонык	— половник
Огырок	— огурец
Паляныця	— каравай
Парубок	— парень
Спивать	— петь
Тяпкувать	— полоть
Хворостына	— лозинка
Хустына	— платок
Це	— это
Чэрэвыкы	— туфли
Чудно	— смешно
Чуешь	— слышишь
Шукать	— искать
Як	— как

СЕЛО ГРАНЬ

Село Грань состоит из трех частей: Йёнивка, Новосэливка, Грань. Самая старая — Грань — возникла в середине XVIII века. И сейчас люди говорят «на Грани», в отличие от других мест села. Эта часть расположена за Домом культуры (в селе говорят: за клубом) на ул. Озерная.

Хутор Ионов, или, как у нас говорят, Йёнивка, образовался примерно в это же время, но потом был присоединен к селу и начал застраиваться примерно в 30-е годы XX-го века. Сейчас это ул. Первомайская и называется она Новосэливкой.

Жители села — хохлы (украинцы) говорят на «хохлячем» языке.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ
СЕЛА ГРАНЬ

Записано со слов коренных жителей села Грань: Прорешной Марии Николаевны (1926 г.р.), Корсуновой Екатерины Сергеевны (1930 г.р.), Гоголевой Надежды Даниловны (1947 г.р.), Бородиной Любови Ивановны (1954 г.р.) — учителя русского языка, Урывской Надежды Викторовны (1974 г.р.) — заведующей Гранским СДК.

Баркан	— забор
Батько	— отец
Брюхо	— живот
Базарь	— рынок
Белозорька	— растение валерьяна
Викно, виконце	— окно
Вивца	— овца
Волокуша	— борона
Галушки	— вермишель
Горище	— чердак
Дийнычка	— ведро с носиком (подойник) для доения
Жала	— крапива
Жлукто	— бочка из дерева для смешивания золы для отбеливания при стирке
Журыться	— грустить
Забережни	— оттаявшие берега
Загорбок	— затылок
Зляк, злякаться	— испуг, испугаться
Зыбка	— колыбель
Кирэц, кирчик	— ковш для воды
Кошолка	— корзина
Крыныца	— родник
Клуня	— амбар возле кузницы
Коганец	— фитиль лампы
Киска	— маленькая коса
Копанка	— в низине огорода яма для сбора воды для полива
Куштовать	— проговать
Лыдка	— нога
Ляпэнэк	— изделие из теста (вареник, оладьи)
Ляда	— деревянная дверь, закрывающая яму
Мастыло	— масло или жир
Маты	— мама
Мисто	— место
Мирно	— спокойно
Мишанка	— каша
Нахилияться	— наклоняться
Обид	— полдень, второе значение обед (приглашение поесть)
Обэрэмок	— охалка дров
Очеп	— жердь, просунутая в железное кольцо (для устойчивости колыбели)
Окрипэц	— укроп
Оришки	— сдобное изделие из теста без начинки
Прядка	— деревянный станок

Прыпычек	— полка у печки
Прискрынок	— в сундуке выемка для мелких вещей
Пальть	— жечь
Пивзына	— связанные палки крест-накрест лыком, для удержания копны
Пранык	— деревянное приспособление для стирки
Панчохи	— носки
Торбынка	— сумка
Фиртка	— калитка
Хмары	— тучи
Цап	— козел
Цуцэня	— маленький щенок
Черепашня	— место для добычи ракушек
Щипаньцы, рваньцы	— клецки из теста
Шмоття	— вещи
Юшка	— бульон, уха, второе значение кровь
Якось	— как-нибудь

НАЗВАНИЯ ОЗЕР СЕЛА ГРАНЬ

Интересны и необычны названия озер, их количество для такого маленького села огромно.

Озеро Вильховатое (Ольховатое) носит свое название потому, что по берегам, с обеих сторон, растет Ольха, других деревьев нет. Оно имеет необычный коричневый цвет из-за падающих в воду шишек Ольхи.

Озеро Кривое, названо потому, что оно как бы виляет (кривая линия).

Озеро Объездное. Рядом с этим озером шла дорога, которая как бы объезжала его.

Озеро Максимовское — рядом хутор Ново-Максимова, народное название — Бутылки.

Озеро Рогозок — окружено зарослями рогозы.

Озеро Шейки — это озеро, как шея, соединяет между собой другие два: Лопатино и Раковое.

Озеро Раковое — название говорит само за себя. Говорят, что это очень глубокое озеро, в некоторых местах достигает в глубину до 16 метров. Раньше водилось много раков.

Озеро Ямына — свое название озеро получило из-за расположения: рядом с селом находился глубокий овраг, который постоянно заливался талой водой. Со временем озеро стало похожим на маленький пруд.

СЕЛО ЕЛИЗАВЕТОВКА

Особенности речи жителей села Елизаветовки связаны с тем, что в XVII веке здесь жили русские, украинцы, было здесь также много пришедших, приезжих людей (эфиопы, негры, поляки, чехи) — как говорят елизаветовцы, «иностранцы».

Население Елизаветовки было разделено на 2 части: 1-я часть — любочане, 2-я часть — маштыкане. Эти названия идут с далеких времен.

В XIX веке владели селом два помещика. Один был пан Любицкий — он был предводителем Павловского дворянства, и ему принадлежали три улицы к северу села (нынче это улицы Советская, Ленина, Ворошилова (Галерка)).

Южная часть — современные ул. 30 лет Победы, 8 Марта, пр. Революции, ул. Шишкарева, поселок Южный — эта территория принадлежала Машлыкину. Местное население, крестьяне, должны были платить ему оброк.

Местным топонимом является название «Фараония» и население «фараоны». Появилось оно 300 лет назад, когда Петр I после турецкого похода в 1711 году направил пленных турецкой армии в наши края для строительства кораблей на Павловской судовой верфи. Их разместили в селах Гаврильская слобода и в других слободах по реке Осереде. Так как крепость Павловская была небольшая, для охраны пленников нужны были караульные — это бывшие воины стрелецкого войска.

Со временем стрелецкое войско устарело. Оно не было пригодно для службы. Поэтому стрельцов перевели в охрану села. В Петербурге таких называли фараонами, потому что их головные уборы были похожи на головные уборы египетских царей-фараонов. И когда их перевели в село, его стали называть «Фараонией», а население села — «фараонами», это название сохранялось до XIX века, а в словесном обиходе осталось даже до нынешних дней.

Новый помещик Боровиков переименовал это село в честь своей дочери Елизаветы — Елизаветовка.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ЕЛИЗАВЕТОВКА

Записано со слов коренных жителей села: Попенко Зинаиды Александровны (1940 г.р.), Чигасовой Натальи Ивановны (1953 г.р.), Чертовой Ирины Юрьевны (1978 г.р.), Ворвулевой Зинаиды Тимофеевны (1929 г.р.), Беленко Светланы Григорьевны (1974 г.р.), Колесниченко Натальи Дмитриевны (1965 г.р.).

Предметы быта

Тарилка	— тарелка
Пляшка	— бутылка
Стил	— стол
Чавун	— чугунок
Рэптух	— сетка для сена
Пидвода	— телега
Грибынецъ	— гребешок
Дыркач	— старый веник
Копыстка	— деревянный кухонный предмет для помешивания
Напирнык	— чехол на перину
Налыгач	— веревка
Стеля	— потолок
Човын	— лодка

Строения, мебель

Виконьця	— ставня
Яслы	— детский сад
Коморка	— сарайчик
Лавка	— магазин
Клуня	— кладовка
Овчарня	— сарай для овец
Горище	— чердак
Выхид	— подвал со ступеньками
Батиг	— кнут
Птышня	— ферма для птицы
Пиддувало	— в печке, для сбора золы
Хлив	— сарай для скота

Одежда

Куфайка	— фуфайка
Теплушка	— телогрейка
Кохта	— кофта
Рукавыци	— варежки
Плюшка	— верхняя женская одежда
Гузык	— пуговица
Капылюха	— шапка

Пища

Лушпынья	— очистки
Рванци	— клецки
Затирка	— мучной суп
Яешня	— яичница
Бламенжи	— сладости
Выршок	— сметана
Гляганка	— кислое молоко
Блынцы	— блины
Кэндюх	— говяжий желудок
Перепичка	— хлебное изделие

Растения

Сояшнык	— подсолнечник
Рыпьях	— репейник
Очерэт	— камыш
Рыпьяхы	— колочки репейника
Хрин	— хрен

Животные

Цуцыня	— щенок
Кошеня	— котенок

Отвлеченные имена существительные

Годына	— хорошая погода
Пылюга	— пыль
Глынянык	— горшок с глиной, для подмазки печи
Гаманок	— кошелек
Забовтюха	— грязнуля
Куриво	— сигареты
Кышмотыння	— волокна в середине тыквы
Луки	— луг
Мидякы	— медные деньги
Скобэлка	— шпатель
Сидало	— насест для кур
Скатыртына	— скатерть
Чагарнык	— заросли кустарника
Чвакотня	— жидкое месиво

Наречие

Докучи	— вместе
Ураньци	— рано утром
Тоди	— тогда

Глагол

Мазать	— белить
Плюхать	— щелкать семечки
Не лотошись	— не спеши
Гукать	— звать
Лыснуть	— ударить
Мыгычка	— мелкий дождь
Смалыть	— обжигать перья

СЕЛО ЕРЫШЕВКА

Село Ерышевка основано вольными людьми, беглыми, выходцами из областей Центральной России в 1699 году. Ерышевка располагалась на верхушке Богатого лога, по ярам и яругам между Битюгом и Осередью, у самой кромки Шипова леса.

По документам, в 1701 году сюда привезли дворцовых крестьян из Балахоновского и Суздальского уездов общей численностью 4919 человек, из которых 3409 человек умерли, 1141 — сбежали. Привыкшие к мирной жизни в центральных районах страны, откуда они были выселены, дворцовые крестьяне не могли сразу приспособиться к особенностям пограничной жизни и службы. Историки писали: «Здесь нужно было быть не только пахарем, но и воином». Без этого «татарве» с юга было бы невозможно противостоять. А Ерышевка была такой — и потому выстояла. И устояла, возделывая при этом на пашне «пашаницу», рожь, горох да арбузы, почитая Казанскую Божью мать — покровительницу и защитницу.

В селе и сейчас мужики — палец в рот не кладут. Что ни двор, то свой характер независимый, со своим суждением и понятием. Жители соседних сел называют ерышевцев «москалями», а еще сами жители о себе говорят: «Москалями нас дразнят ливенцы».

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ЕРЫШЕВКА

Автор материала: Данилова Анна Васильевна (1944 г.р.), учитель русского языка и литературы Ерышевской СОШ.

Звуковые особенности:

1. Яканье и аканье

Часнок — чеснок

Сляпой — слепой

2. Употребление «г» фрикативное

Кохти (когти)

3. Употребление «е, и» в окончании родительного падежа женского рода вместо «и» (ы)

Жил у Свете (Светы).

4. Начальное «хв» вместо «ф»

Хванера — фанера,

Хвёдор — Фёдор

5. Неправильное употребление рода существительного и прилагательного

Яблыка — яблоко

Красивыя сирень — красивая сирень

Маленький мышь — маленькая мышь

6. Употребление женского рода вместо среднего

Новая платья — новое платьё

7. Употребление «щ» вместо сочетания «шт»

Що (что), в Ерыщёвке (Ерышовке)

8. Употребление окончания «Я» в глаголе 3 лица

Она прыгая — она прыгает

Он зная — он знает

9. Неправильное употребление формы глагола

Куда идешь — куда идешь

10. Неправильное употребление конечных звуков в некоторых наречиях

Куды, туды — куда, туда

11. Неправильное звуковое употребление отрицательных местоимений и наречий (гоканье, ыканье)

Ничаго — ничего

Пычаму — почему

12. Начальное «к» вместо «ф» или «г»

Калоши — галоши,

Кухвайка — фуфайка

13. Употребление в речи йотированных звуков (йэти) в начале слова

Ети — эти

Будя	— будет. (<i>Нехай будя так</i> — пусть будет так)
Бучить	— залить бочку горячей водой
Верьи	— столбы у ворот
Вичярушки	— сиделки у кого-либо на дому
Вялёк	— деревянная дощечка для выколачивания белья
Гас	— керосин
Гичка	— зеленые листья свеклы
Дранка	— перемолотое зерно
Жилка	— леска
Зараз	— сейчас
Загнетка	— часть русской печи
Молодуха	
или молодичка	— молодая жена.
Казюля	— гадюка
Квасули	— фасоль
Кокурка	— сдобная выпечка
Корец	— ковш для воды
Куёлдаты	— сделать необдуманно, неправильно, кое-как
Кулёма	— неопрятный, без вкуса, не обдумывающий свои поступки человек
Кулючки	— игра в прятки
Мирошник	— мельник
Навой	— деталь ткацкого станка
Оброзник	— вязанное вручную длинное узкое кружево, которое крепят к потолку перед образами
Пашаница	— пшеница
Порты	— мужские брюки
Рубель	— (устаревшее) деревянное приспособление для глажки белья
Хавира	— сарай для инструментов
Утирка	— полотенце
Ушное	— жидкая каша из гречки (подают на поминках)

СЕЛО ЛИВЕНКА

Диалекты Ливенского сельского поселения значительно отличаются от других соседних сел. Обуславливается это в большей степени географическим положением села. Ливенка — достаточно молодое село, и заселено оно было позже остальных, так как не было особо выгодным для захватчиков.

Возникло государевым Указом Петра I от 17 ноября 1699 года, когда повелено было в Воронежской губернии по рекам Битюг и Икорец и их притокам начать поселение однодворских крестьян. Примерно в 1708 году выселенцы Даниловской волости Костромского уезда у истоков ручья Кисляй основали поселение, названное Верхний Кисляй, которое только с 1810 года стало называться Ливенкой.

Именно в большей части выселенцы из Даниловской волости повлияли на присущий нам южный диалект, и поэтому в Ливенке много людей с фамилией Даниловы. В 1708 году после разгрома Булавинского восстания часть жителей Бобровской слободы, принимавших участие в восстании, бежали и осели в селе Верхний Кисляй, что также оказало немалое влияние на диалект. У многих жителей села фамилия Бобровские.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ЛИВЕНКА

Записано со слов коренного жителя села Ливенка: Болгова Якова Тимофеевича (1923 г.р.), ветерана Великой Отечественной войны.

Пунька	—	временка
Рыга	—	сарай
Клубанка	—	канавка
Прясло	—	забор плетёный, плетень
Стулица	—	маленький стул
Йисть	—	кушать
Примостка	—	дополнительная кровать
Картохи	—	картофель
Квасули	—	фасоль
Анадыся	—	на днях
Понева	—	юбка
Какурки	—	булки
Поддильки	—	груши
Бармакы	—	грабли
Чепок	—	щеколда
Сыпуха	—	зола

СЕЛО ЛОСЕВО

Лосевское сельское поселение основано в 1697 году заднепровскими черкасскими, бежавшими из Украины от социального гнета и религиозных притеснений польских магнатов и шляхты. Называлось поселение на украинский манер — Битюцкой слободой.

В 1702 году указом Петра I управлять слободой назначен Петр Лосев. После его перевода в 1710 году слободу стали именовать Лосевской.

В последующие годы в поселение стали заселяться семьи со всей Руси. Так основной разговорный украинский язык стал дополняться русскими словами. Такой диалект стали называть суржи́ком, а у нас в селе — хохлячим языком.

К примеру, в смешанной семье с родителями разных национальностей, поневоле рождалось особое наречие, понятное обеим сторонам диалога. Интересен опыт обращения со звуком, передаваемым в русском языке буквой «ф». В украинском языке такого звука нет. Вместо него часто используют звук, передаваемый буквами «хв» или «кв». В селе Лосево и сейчас многие жители говорят «квасоля» вместо «фасоль», фонарик именуют «хвонариком», а форточку «хворточкой».

В настоящее время многие лосевцы также разговаривают на «хохлячем» языке, переданном им от бабушек и дедушек.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ЛОСЕВО

Записано со слов коренных жителей села Лосево: Филимоновой Марии Егоровны (1938 г.р.), Славгородской Галины Дмитриевны (1963 г.р.).

Варгы	— варежки
Вэрчик	— свернутый пучок сена или травы
Вовна	— овечья шерсть
Выхванажываться	— хвастать
Вытрыбэнькы	— пустое времяпровождение
Горно	— горка, сопка
Голичерва	— навзничь
Драялка	— чистящая щетка
Дрывытня	— пень для рубки дров
Драндулет	— мотоцикл
Дытына	— ребенок
Загаткы	— деревянные круглые палки, вбитые на реке, где течение, на которые привязывали объемные вещи для стирки
Заслинка	— заслонка для печи
Исподне	— нижнее белье
Кильдим	— времянка в саду
Купкы	— вырезанные квадратики дерна, заготовливаемые для скота
Кладка	— мостки на реке для стирки белья
Курчата	— цыплята
Кваша	— блюдо из калины и сухофруктов
Крышеныкы	— резаные сушеные яблоки и груши
Копыця	— копна сена
Лататыння	— ряска, заросли на реке
Лижнык	— тканая (круглая или прямоугольная) дорожка на пол или на скамейку
Ньдониски	— обноски
Покуть	— с краю
Пидмэт	— место возле сарая с кормом для скота
Пэрэтыка	— межа на огороде
Прыколошматыть	— прибить
Прыгандобыть	— приделать, присоединить
Прышпандорыть	— пришить
Прысинкы	— порог
Снопинье	— грязные волосы
Сварганыть	— сварить
Свитлычко	— красный угол с иконами в хате
Тыкы-тыкы	— только-только

СЕЛО МИХАЙЛОВКА

Слобода (село) Михайловка, лежащая в 15 верстах от уездного города Павловска, возникла в первой половине XVIII века. Старожилы рассказывали, что в далекие-далекие времена село являлось вотчиной зажиточных помещиков: генерал-майора Михаила Петровича Сафонова, первого генерал-губернатора Воронежской области, а затем — С.А. Мамонтова и А.П. Щербатова. Помещики имели сыновей, которых звали Михайлами. В их честь село и получило свое название — Михайловка. Основателями его стали украинские хлебопашцы. Впоследствии сельская община попала в большую зависимость от частновладельцев.

Крестьяне неоднократно выступали против своих господ. Уже в середине XVIII столетия в слободе Михайловка вспыхнули волнения русских и украинских крестьян. Три тысячи человек выступало против помещиков, а в 1766 году — против генерала Сафонова. Началось расхищение земельных богатств под видом «Наградного пожалования». Украинские пашенные крестьяне и однодворцы, которые до этого свыше 50 лет обрабатывали здесь свои поля, объявили, что у помещика быть не хотят, с земли, ими возделанной, не сойдут и никакими обещаний не послушают. Восставшие самовольно захватили крепостную землю, где выкосили сено, потолкли скотом и, распахав, засеяли хлебом. Для подавления восстаний были направлены гусарские полки. В Михайловской слободе в результате царского вмешательства погибло большое количество крестьянского населения.

Так как основателями села были украинские крестьяне, которые в своем разговорном обиходе употребляли хохлячий диалект, то с уверенностью можно предположить, что он переходил из поколения в поколение и сохранился до сегодняшних дней.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА МИХАЙЛОВКА

Записано со слов коренных жителей села Михайловка: Куделиной Зинаиды Николаевны (1933 г. р.), Лесовой Марии Петровны (1925 г. р.), Фоминой Лидии Алексеевны (1954 г. р.).

Мыхалевка	— Михайловка
Стилэц	— стульчик
Кфасуля	— фасоль
Налыгач	— поводок
Прылыгать	— привязать
Пичь	— русская печка
Трошкэ, тришкэ	— немного
Ничь	— ночь
Чоловик	— человек
Дядько	— дядя, мужчина
Лыстя	— листва, листья
Гарна	— хорошая, красивая
Запынать, напнуть (напынать)	— завешивать, накрывать
Куток	— край
Засувать	— закрывать
Оповнык	— половник
Ничь	— ночь
Кисто	— тесто
Пужарь	— пожар, огонь
Лэвко	— лев
Видмидь	— медведь

СЕЛО ПЕСКИ

Село Пески раскинулось на добрый десяток километров по обе стороны древнего «казацкого шляха» по-над тихим Битюгом. Село окружено бескрайними полями, а по весне утопает в буйном цветении садов.

В XVI веке жизнь на территории Воронежского края была очень неспокойна. В степи кочевали татары. Для охраны южных границ правительство вынуждено было начать переселение в степи населения русских северных территорий, а с юго-запада сюда переселялись, спасаясь от польской шляхты, украинцы. В результате этого в устье реки Битюг был возведен стоялый острог. С этого момента начинается история сел Ливенка, Лосево. Немного позже — села Пески, что по словарю Даля означает «дыбки» (возвышенность). Заселяли село «пришлые люди хохлы».

Первая улица в Песках «Соловьивка» называлась по фамилии Соловьевых, проживающих там. Эта улица примыкала к Лосевской сотне (сотня — деление сел по 100 дворов). Между собой жители называли село «Писькивська стинка», так как вокруг села был густой лес, как стена. Постепенно леса вырубались и остались у хутора Хвощеватый, где окончательно исчезли уже в 1942–1943 годах.

Время никогда не стоит на месте. Год проходит за годом, унося в прошлое и отдаляя все дальше и дальше самые различные события в жизни села, но до сих пор в разговоре местных жителей-старожилов проскакивают слова и выражения, присущие именно этой местности.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ПЕСКИ

Записано со слов коренной жительницы села Пески: Песковской Нины Григорьевны (1935 г.р.).

Бия нижки пид лижком	— возле ножки под кроватью
Грядущка	— спинка кровати
Гля	— смотри
Колготиться	— беспокоиться
Лижко	— кровать (лежанка)
Нэ мынэ	— не пройдет стороной
Нэнька	— нянька
Подкрадухи	— тапочки
Пролески	— подснежники
Утирка	— полотенце
Унуня	— внук
Як що б	— если бы

СЕЛО РУССКАЯ БУЙЛОВКА

Автор материала: Свистова Валентина Федоровна (1946 г.р.), краевед, учитель русского языка и литературы Русско-Буйловской СОШ.

Русская Буйловка расположена на левом берегу Дона. Еще в давние времена люди заметили, что на берегу Дона высится огромный Буил-камень (возможное место поклонения древних славян), в этих местах выходящий на поверхность большой гранитный массив.

Первая часть названия очень старая и чем-то напоминает слово «буйный», то

есть сильный, большой. По этому камню село и получило название. На месте Буилкамня и по сей день осталось озеро Камень.

«Русская» — потому, что на правом берегу Дона (где так же выходит гранит) есть Украинская Буйловка, основанная черкасами, т.е. украинскими казаками.

Русскую Буйловку населяли русские люди: каширские — выходцы из Каширы (Подмосковье), липовские — из Липовки и др. Большое количество переселенцев было беглыми. В XVIII веке проходило Генеральное межевание земель, и буйловские крестьяне записались однодворцами, т.е. государственными крестьянами.

В последнее десятилетие XVII века люди здесь начали оседать на постоянное жительство. Селились не только мелкие служилые люди. Шли сюда монастырские крестьяне, могли здесь обжиться и беглые крепостные из уездов Центральной России. Через несколько лет они все записались однодворцами. Село Русская Буйловка всегда считалось однодворческим.

К концу XIX века — в начале XX века Русская Буйловка была волостным селом, где имелась церковно-приходская школа, открытая в 1896 году, земская школа в центре села, называемая большой; в 1913 году к 300-летию династии Романовых была открыта «красная школа». Имелись 2 монопошки (лавки по торговле водкой), магазины купцов Лебедевых и Зайцевых. Была учреждена волость, где были волостной старшина, писарь, урядник.

Язык жителей относится к южнорусскому наречию, говор — **аканье**. Соседство хохлацких поселений оказало влияние на диалект «г»-фрикативным звуком. Диалекты русских и слобожанских хохлацких поселений восходят к старославянскому языку, который в наше время сохранен при богослужении в церкви.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА РУССКАЯ БУЙЛОВКА

Аршин	— старинная мера длины
Астаметовый	— шерстяной
Брыль	— шляпа
Бухарка	— тыква
Варок	— место для загона скота
Вечерушки	— посиделки, дом в котором собирались парни и девушки
Вязанка	— кофта из шерсти
Верьи	— столбы у ворот
Горница	— зал в доме
Горнушка	— отверстие в стене для хранения спичек
Гарчик	— мера веса
Грабалка	— совковая лопата
Городчик	— палисадник
Доёнка	— ведро для молока
Дрот	— проволока
Дурында	— распаренный жмых для пирожков
Житинки	— астры
Жилка	— леск.
Жуковка	— форма для выпечки хлеба
Замашка	— вид конопли, которая созревает раньше.
Зараз	— сейчас
Зем	— пол в комнате (земляной)
Зирка	— самодельный светильник
Корсет	— женская безрукавка (<i>устар.</i>)

Каток	— деревянный прибор подрогач, чтобы легче было ставить чугуны в печь
Коситенок	— жеребенок
Кострица	— утолщенная часть стебля, корка
Коты	— тапочки
Кокурка	— небольшая сдобная булка
Конопи	— конопля (растение)
Куг	— камыш
Куёлдать	— делать неправильно
Кулинка	— название растения, белена
Кулючки	— игра (прятки)
Кутюнок	— щенок
Лежень	— часть дымохода
Мирошник	— мельник
Моланья	— молния
Мост	— дощатый пол в доме
Навой	— деталь ткацкого станка
Нит	— деталь ткацкого станка для накручивания нити.
Огурешник	— место для посадки огурцов.
Оковалок	— небольшой кусок мяса
Опленки	— небольшие санки
Отиньи	— ботва от картофеля
Перекатчик	— перевозчик через реку
Повойник	— головной убор женский
Подзорник	— занавеска для кровати
Подставка	— часть рубашки
Почахур	— ненужная вещь
Припетка	— часть русской печи.
Полица	— полка для хранения продуктов
Постать	— небольшой участок в огороде
Серберина	— шиповник
Ушное	— кулеш из зеленой гречки с мясом
Хреновина	— аджика из корней хрена
Цибарка	— ведро
Цыгарка	— папироса
Цыплок	— цыпленок
Чиблеты	— ботинки
Шпаровать	— мазать глиной

СЕЛО ПЕТРОВКА

Название село получило предположительно по имени князя Петра Щербатова, который был его владельцем после генерала Сафонова во второй половине XVIII века.

Село Петровка расположено в 14 км к северо-востоку от Павловска. Основали его вольные украинские хлебопашцы, поселившиеся здесь еще в первой половине XVIII века, которые вскоре были закрепощены генералом М.П. Сафоновым. Он объявил своей собственностью все земли, лежащие в излучине рек Дон и Осереды. Русских и украинских крестьян, живших в слободах Петровке, Михайловке, при помощи военных команд он обратил в своих крепостных.

О назначении управляющих в слободы оповещали мирское управление малороссиян (громаду). Низшим звеном управления в слободах были выборные долж-

ностные лица: атаманы, старосты, старшины, сборщики и судьи. Малороссияне имели свое мирское управление, подобное тому управлению, к которому они приехали за многие годы своей жизни на Украине.

Отсюда и заимствование украинского говора в селе Петровка. До сих пор многие селяне говорят на «хохлацком» языке.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ПЕТРОВКА

Записано со слов коренных жителей села Петровка: Кузнецовой Татьяны Ивановны (1983 г.), Шаруновой Полины Викторовны (1973 г.).

Бигать	— бегать
Викно	— окно
Виконница	— ставни
Вэлэбэнь	— ветер
Выглядать	— выглядывать
Выхид	— подвал
Ганчирка	— тряпка
Гарна	— хорошая
Городок	— палисадник
Глягонка	— протокваша
Гэркий	— горький
Дротына	— проволока
Дратувать	— дразнить
Дрывэтэнь	— поленница
Жаровня	— сковорода
Зацыпынь	— повесить
Зарисло	— заросло
Зрабыть	— сделать
Колыхает	— закипает
Краснэнька	— красная
Лыгать	— привязывать
Мылицэ	— костыли
Мыска	— миска
Нальгач	— узда
Окуч	— угол для иконы
Сенцы	— прихожая
Стрыбать	— прыгать
Спитки	— рукавички
Чавунчик	— чугунок
Хворать	— болеть
Якже	— как же
Якиж	— какие
Ярок	— канава

СЕЛО ПОКРОВКА

Село Покровка возникло в начале XVIII века. Сначала это были два хутора Перебой и Ильмень («ильмень» в старых русских диалектах означает пойменное озеро), которые основали заднепровские казаки, переселившиеся из Лосевской слободы. Занимались ильменцы и перебойцы разведением скота и мелким промыс-

лом. Свои жилища строили из вербы, хвороста, затем обмазывали их глиной с конским пометом, стены белили мелом, кровлю изготавливали из камыша или соломы.

В 1840 году в хуторе Ильмень начинается строительство храма в честь Покрова Пресвятой Богородицы, которое было завершено в 1849 году. Именно после сооружения храма Ильмень получил название Покровка.

В 1859–1862 годы хутор Перебой имел 65 дворов, где проживали 294 мужчин и 327 женщин. А хутор Покровка имел 40 дворов, где проживали 170 мужчин и 185 женщин.

В 1882 году на собственные средства было окончено строительство здания училища, где обучали детей грамоте.

В Покровке имелось на 1891 год: 171 хозяйство, 181 строение, 2 торговых заведений, 16 промышленных заведений, всего числилось 1133 человека.

В 1900 году в Покровке появился фельдшерский пункт.

Село Покровка основано украинскими переселенцами, и большая часть коренного населения села говорит на украинском «хохлацком» говоре.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ПОКРОВКА

Автор материала: Кущева Вера Алексеевна, директор МКУК «Покровское КДО».

Черыпки	— кухонная посуда
Зирка	— звездочка
Жуковка	— форма для выпечки хлеба
Хиба	— разве
Крышеныкы	— сухофрукты
Кирэць	— ковшик
Повитка	— сарай для скотины.
Стриха	— соломенная крыша.
Вечера	— ужин
Попэрек	— ширина
Вподовш	— длин.
Прысинкы	— ступеньки
Шури	— крысы
Пасюк	— серая крыса
Брэхэнька	— интересная история
Обэрбэныця	— сильно упасть, получить ушиб
Нэцмеха	— неряха
Крыга	— льдина.
Ключка	— палка с крючком для доставания воды из водоема
Додильно робыць	— тщательно работать
Дэбэлы	— сильный, крупный
Попил	— зола
Сояшнык	— подсолнух
Шкарбованыцы	— разношенная мужская обувь
Годына	— хорошая погода
Ковтнуть	— глотнуть
Кужух	— тулуп
Журка	— полупальто

Распэрэпэлась	—	расселась на полкомнаты
Щелок	—	зола из подсолнуха.
Шкрэбать	—	идти приволачивая ноги.
Квач	—	тряпка намотанная на палку

СЕЛО (ХУТОР) ШУВАЛОВ

Экономический хутор Шувалов появился во второй половине 19 века. Название дал известный в России и в Европе дворянский род Шуваловых. Хутор находился у каскада прудов и естественно выросшей рощи. Здесь были построены казармы (общежития) и столовая для работников, помещения для скота (конюшня), амбары для зерна, склады, кузница.

Наемные сезонные работники (крестьяне), в основном вольные хлебопашцы с Украины, занимались разведением скота и выращиванием технических культур.

Жителей на хуторе было немного, так в 1900 году здесь проживало 68 человек. В революцию 1905–1907 годов в Шувалове квартировали части 29 Донского казачьего полка.

В 1932 году был организован совхоз «Красный Октябрь». В него входили хутора Шувалов, Момотов, Лысый, Хухрин, Дерезки, Круглый, Попасное, Долгонькое, Каменск. Их заселяли ссыльные из мест заключения и переселенцы из близлежащих сел и деревень (Александровки, Воронцовки, Пузево, Клёповки).

Диалекты в селе Шувалов разнообразны. В речи жителей села можно встретить как «москалячи», так и «хохляцкие» слова.

ИЗ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ СЕЛА ШУВАЛОВ

Записано со слов жителей села Шувалов: Бутриной Татьяны Николаевны (1959 г.р.), Лебедевой Наталии Михайловны (1973 г.р.), Курдюковой Елены Валерьевны (1986 г.р.), Сычевой Натальи Владимировны (1991 г.р.).

Анадысь	—	вчера
Базы	—	ферма (коровники)
Байдык	—	трость
Времянка	—	летняя кухня
Выход	—	подвал (погреб)
Гаманок	—	кошелек
Дранка	—	молотое зерно
Дрыгало	—	застывший бульон холодца
Думочка	—	маленькая подушечка для дивана
Забубенный	—	упрямый
Захарлать	—	присвоить
Кит	—	кот
Кречет	—	петух
Куркуль	—	жадный человек
Кухля	—	человек, наделивший на себя много вещей
Лобызать	—	целовать
Латка	—	игра в догонялки
Лыдка	—	птичья голень
Лясик	—	велосипед
Макуха	—	жмых
Матрешка	—	яркий женский шерстяной платок

Метровка	— распиленные дрова размером в 1 метр
Накликал	— позвал
Плюшка	— женская куртка
Прац	— рогатка
Растрынькать	— потратить (деньги)
Трескать	— кушать
Триче	— трижды
Трухнем	— потрясем что-либо
Трухнул	— струсил
Тырло	— загон для коров
Хлобыстина	— прутик
Чохоня	— больной, не здоровый
Чуни	— вязаные тапочки
Шибко	— быстро

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Воронежский край XVIII века в описании современников. — Воронеж: Центрально-Черноземное книжное издательство, 1992. — 253 с.
2. Ампиров И. Павловск. Страницы истории. — Воронеж: ГУП ВО «Воронежская областная типография — издательство им. Е.А. Болховитинова», 2009. — 399 с.
3. Елецких В.Л., Кригер Л.В. Павловск. Визитная карточка. — Воронеж: «Творческое объединение «Альбом», 2009. — 47 с.
4. Елецких В.Л. Воронежское путешествие. — Воронеж: «Творческое объединение «Альбом», 2011. — 47 с.
5. Кригер Л.В. Павловская летопись. Осененные временем. — Воронеж: «Творческое объединение «Альбом», 2011. — 128 с.